

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1971)  
**Heft:** 1626  
  
**Rubrik:** Dalla terza Svizzera

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DALLA TERZA SVIZZERA

**BELLINZONA.** — *Le elezioni federali.* — Col termine del periodo di vacanze estive sta riprendendo un po' ovunque l'attività e non da ultimo nel settore politico dove, su tutto il territorio della Confederazione si stanno preparando le elezioni alle Camere federali che avranno svolgimento il week-end dal 30 al 31 ottobre. Nel *Cantone Ticino*, il *partito liberale-radical* ha proclamato i seguenti candidati: pel Consiglio degli Stati: on. Ferruccio Bolla; pel Consiglio Nazionale: gli on. li Pier Felice Barchi, Osvaldo Chiesa, Germana Gaggetta, Luigi Generali, Alfredo Giovannini, Franco Masoni, Carlo Sganzi e Carlo Speziali. Il *partito popolare-democratico* (conservatore) vuole: per la Camera "alta", l'on. Alberto Stefani, e per la "bassa": gli on. li Fulvio Caccia, Franco Ferrari, Enrico Franzoni, Ugo Gianella, Camillo Jelmini, Rosita Mattei, Gianmario Pagani e Luisa Rovelli. Il *partito socialista* ha proclamato per il Consiglio degli Stati, gli on. li Giuseppe Maino e Franco Robbiani; al Nazionale, gli on. li Didier Wyler (doppiato), Silvano Ballinari, Vero Canevascini, Nice Monico, Otello Rampini, Angelo Rossi e Cristiana Storelli. Il *partito socialista autonomo* e il *partito democratico di centro* (agricoli e Ci.) presenteranno liste proprie. Con la proclamazione dei candidati del *Partito popolare cristiano* che ha avuto luogo il 18 settembre, sono state rese note tutte le liste dei 4 movimenti politici del *Cantone Grigioni*. 2 i candidati del Grigioni italiano: l'ing. Walter Golder di Roveredo per il *partito socialista* e il poschiavino avv. Reto Giuliani per il *partito popolare cristiano*.

**BELLINZONA.** — *Giornata dei ventenni.* — La tradizione ufficiale, nata in un momento storico ben diverso da quello d'oggi, propone ogni anno, di settembre, il raduno dei ventenni ticinesi nella capitale, dove lo Stato celebra con la fastosa cerimonia il loro ingresso nella vita pubblica. Oltre 900 giovani sono convenuti a Bellinzona domenica, 19 settembre (festa federale). Per i giovani ha tenuto il discorso il sig. Carlo Calanchini, mentre la signorina Flavia Biondi ha parlato per il sesso gentile. Dopo la parte ufficiale, i giovani e tutti gli altri partecipanti al convegno dei ventenni si sono divisi per seguire 2 dibattiti proposti dal programma. Pochissimi hanno seguito quello dell'on. Argante Righetti nella sala del Consiglio comunale sul tema delle prossime votazioni federali, mentre circa 150 giovani hanno ascoltato l'on. Ugo Sadis, che nella sala del Gran Consiglio ha parlato delle finanze nell'evoluzione economica del Cantone.

**AIROLO.** — *Completata la panoramica.* — Alle ore 9 del 25 settembre scorso è stata aperta al traffico automobilistico il tratto di strada panoramica che dal passo del San Gottardo arriva fino al confine Ticino-Uri. Con l'apertura al traffico di questo tronco stradale, la "panoramica" è percorribile da Motto Bartola al confine fra i Cantoni Ticino e Uri.

**GIORNICO.** — *Operaio ucciso dal treno.* — Impressionante e purtroppo tragico incidente sul lavoro. Cornelio Dollina, di 49 anni, domiciliato a Chironico, operaio delle FFS, ha avuto il corpo maciullato d'un convoglio ferroviario. L'incidente è avvenuto alle ore 11.30 del 20 settembre poco lontano dalla stazione di Giornico dove una squadra d'operai stava eseguendo lavori lungo un binario, per la circostanza chiuso al traffico. Su questo binario si trovava una speciale macchina alla riparazione delle rotaie. Il Dollina aveva il compito d'azionare i segnali acustici e visivi, sistemati su questa macchina, ogni qualvolta era in arrivo sul binario libero un convoglio ferroviario e ciò allo scopo d'allarmare gli operai perchè s'allontanassero dai binari. Quella mattina, al sopraggiungere del treno, il Dollina aveva diligentemente assolto il suo compito. Tuttavia dopo aver azionato il segnale d'allarme, si era sporto sul binario libero per accertarsi che i suoi compagni avessero abbandonato il posto di lavoro. Sporgendosi veniva però risucchiato dal treno in corsa e finiva orrendamente straziato tra le ruote del convoglio ferroviario.

**ASCONA.** — *Macabra scoperta.* — Profonda impressione ha destato il ritrovamento nei pressi d'Ascona il week-end 18/19 settembre, in un sacco del cadavere del sig. Egon Zylla, 59 nne, germanico, dimorante saltuariamente ad Ascona dove era proprietario d'una villa, col nome "Anseatica", da lui fatta costruire. Il corpo era completamente vestito, aveva una calza da donna attorcigliata al collo, con più nodi, e nel sacco di juta era pure contenuto un piccolo sacchetto di plastica e un filo elettrico con guaina di plastica colorata. Il cadavere si trovava in uno stato molto avanzato di decomposizione e si deve ritenere ovviamente che l'uomo sia stato ucciso qualche tempo fa. Sembra che la vittima sia stata vista l'ultima volta ad Ascona il 20 agosto. Era giunto nel Ticino a bordo d'una grossa Cadillac, che in seguito è stata trovata abbandonata sul lungolago di Muralto. Lo Zylla era vedovo, padre di 3 figli era partito dalla Germania il 18 agosto. Malgrado la scarsità d'indizi la Polizia cantonale sta

indagando per rintracciare gli autori del delitto.

**LUGANO.** — *Ancora una banca!* — Lugano possiede una nuova banca; dal 15 settembre infatti la Banque de Paris & des Pays-Bas, una delle maggiori banche d'affari d'Europa, ha aperto una succursale nella Regina del Ceresio, in Corso Pestalozzi. Questa banca è presente in Svizzera da molti anni e precisamente dal 1872, anno in cui fondò la filiale di Ginevra. Il totale di bilancio di questa ha superato in Svizzera nel 1970 il miliardo di franchi e gli utili del conto perdite e profitti, per lo stesso anno, sono di oltre 8 milioni di franchi.

**GERRA GAMBAROGNO.** — *Sussidio federale.* — Il Consiglio federale ha promulgato un decreto per il risanamento di boschi castanili nel territorio di Gerra Gambarogno, concedendo un sussidio al Cantone Ticino di Fr 735,840.

**CHIASO.** — *Premio per Piero Scanziani.* — La presidenza del Consiglio della Repubblica italiana ha assegnato un premio di cultura 1971 allo scrittore Piero Scanziani, in riconoscimento dell'importante contributo da lui dato alla cultura italo-elvetica. Scanziani ha infatti curato negli ultimi 5 anni la pubblicazione delle opere d'una ventina d'autori svizzeri di lingua italiana, dirigendo inoltre la redazione d'importanti volumi antologici, come quello dedicato a Francesco Chiesa e l'altro dedicato a Giuseppe Motta, per il centenario della nascita.

**IL TRAFILETTO SPORTIVO.** — *Football: Coppa Svizzera*—(2° turno): Locarno-Giubiasco 3-1. Gli accoppiamenti pel 3° turno (2/3 ottobre) per le "ticinesi" sono: Mendrisio-Star-Blue Stars, Locarno-Bellinzona, Chiasso-Buochs, Gambarogno-Kriens. *Campionato* (domenica 19.9) DNA Lugano-Sion 2-2; DNB Bellinzona-Chênois 3-2, Chiasso-Monthey 4-0, Xamax-Mendrisio-Star 3-1, Friburgo-Gambarogno 2-0. *Ice-hockey*: All' Ambri-Piotta è giunto il nuovo allenatore-maestro, Andy Bathgate, 39 nne, canadese. *Nuoto*: Ospite della Nuoto Sport Locarno, è giunto nel Ticino il campione mondiale universitario Andy Strenk.

(Poncione di Vespero)

---

**YOUR NEXT "SWISS OBSERVER"**

will be published on . . .

Friday, 12th November. We shall be glad to receive all articles and reports by Tuesday, 2nd November. Short news items only can be accepted later.

---